

Συνθήκη Συμμαχίας

<p>Treaty of Alliance The Republic of Cyprus, Greece and Turkey, I. In their common desire to uphold peace and to preserve the security of each of them, II. Considering that their efforts for the preservation of peace and security are in conformity with the purposes and principles of the United Nations Charter,</p> <p>Have agreed as follows:</p> <p>Article I The High Contracting Parties undertake to co-operate for their common defense and to consult together on the problems raised by that defense.</p> <p>Article II The High Contracting Parties undertake to resist any attack or aggression, direct or indirect, directed against the independence or the territorial integrity of the Republic of Cyprus.</p> <p>Article III For the purpose of this alliance and in order to achieve the object mentioned above, a Tripartite Headquarters shall be established on the territory of the Republic of Cyprus.</p> <p>Article IV Greece and Turkey shall participate in the Tripartite Headquarters so established with the military contingents laid down in Additional Protocol No.1 annexed to the present Treaty. The said contingents shall provide for the training of the army of the Republic of Cyprus.</p> <p>Article V The Command of the Tripartite Headquarters shall be assumed in rotation, for a period of one year each, by a Cypriot, Greek and Turkish General Officer, who shall be appointed respectively by the Governments of Greece and Turkey and by the President and the Vice-President of the Republic of Cyprus.</p> <p>Article VI The present Treaty shall enter into force on the date of signature. The High Contracting Parties shall conclude</p>	<p>Συνθήκη Συμμαχίας Η Κυπριακή Δημοκρατία, η Ελλάδα και η Τουρκία, I. Με την κοινή επιθυμία τους να υποστηρίξουν την ειρήνη και να διατηρήσουν την ασφάλεια καθενός από αυτούς, II. Θεωρώντας ότι οι προσπάθειές τους για τη διατήρηση της ειρήνης και της ασφάλειας είναι σύμφωνη με τους σκοπούς και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,</p> <p>Συμφώνησαν ως εξής:</p> <p>Άρθρο I Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συνεργαστούν για την κοινή τους άμυνας και να διαβουλεύονται μαζί για τα προβλήματα που εγείρονται από αυτή την υπεράσπιση (άμυνα)</p> <p>Άρθρο II Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να αντισταθούν σε οποιαδήποτε επίθεση ή επιθετικότητα, άμεση ή έμμεση, που στρέφεται κατά της ανεξαρτησίας ή της εδαφικής ακεραιότητας της Κυπριακής Δημοκρατίας.</p> <p>Άρθρο III Για το σκοπό αυτής της συμμαχίας και για την επίτευξη του αντικειμένου που αναφέρεται ανωτέρω, ιδρύεται Τριμερές Αρχηγείο στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας.</p> <p>Άρθρο IV Η Ελλάδα και η Τουρκία συμμετέχουν στο Τριμερές Αρχηγείο που έχει δημιουργηθεί με τα στρατιωτικά αποσπάσματα που καθορίζονται στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο Αριθ. 1 που προσαρτάται στην παρούσα Συνθήκη. Τα εν λόγω τμήματα προβλέπουν την εκπαίδευση του στρατού της Κυπριακής Δημοκρατίας.</p> <p>Άρθρο V Τη διοίκηση του Τριμερούς Αρχηγείου θα αναλαμβάνει εκ περιτροπής, για περίοδο ενός έτους, ένας Ελληνοκύπριος και ένας Τουρκοκύπριος Αξιωματικός, ο οποίος θα διορίζεται αντιστοίχως από τις κυβερνήσεις της Ελλάδας και Τουρκίας, καθώς και από τον Πρόεδρο και τον Αντιπρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας.</p> <p>Άρθρο VI Η παρούσα Συνθήκη αρχίζει να ισχύει από την</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

additional agreements if the application of the present Treaty renders them necessary. The High Contracting Parties shall proceed as soon as possible with the registration of the present Treaty with the Secretariat of the United Nations, in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

ADDITIONAL PROTOCOL No. I

I. The Greek and Turkish contingents which are to participate in

the Tripartite Headquarters shall comprise respectively 950 Greek officers, non-commissioned officers and men, and 650 Turkish officers, noncommissioned officers and men.

II. The President and the Vice-President of the Republic of Cyprus, acting in agreement, may request the Greek and Turkish Governments to increase or reduce the Greek and Turkish contingents.

III. It is agreed that the sites of the cantonments for the Greek and Turkish contingents participating in the Tripartite Headquarters. their juridical status, facilities and exemptions in respect of customs and taxes. as well as other immunities and privileges and any other military and technical questions concerning the organisation and operation of the Headquarters mentioned above shall be determined by a Special Convention which shall come into force not later than the Treaty of Alliance.

IV. It is likewise agreed that the Tripartite Headquarters shall be set up not later than three months after the completion of the tasks of the Mixed Commission for the Cyprus Constitution and shall consist. in the initial period, of a limited number of officers charged with the training of the armed forces of the Republic of Cyprus. The Greek and Turkish contingents mentioned above will arrive in Cyprus on the date of signature of the Treaty of Alliance.

ημερομηνία υπογραφής.

Τα υψηλά συμβαλλόμενα μέρη συνάπτουν πρόσθετες συμφωνίες αν η εφαρμογή της παρούσας Συνθήκης τις καθιστά αναγκαίες.

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα προχωρήσουν το συντομότερο δυνατόν με την καταχώρηση της παρούσας Συνθήκης στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών

Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. I

I. Τα ελληνικά και τουρκικά στρατεύματα τα οποία θα συμμετάσχουν στο Τριμερές Αρχηγείο αποτελούνται από 950 Έλληνες αξιωματικούς, Υπαξιωματικούς και οπλίτες, καθώς και 650 Τούρκους αξιωματικούς, Υπαξιωματικούς και οπλίτες.

II. Ο Πρόεδρος και ο Αντιπρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας, κατόπιν συμφωνίας, μπορούν να ζητήσουν από τις ελληνικές και τουρκικές κυβερνήσεις να αυξήσουν ή να μειώσουν τα ελληνικά και τουρκικά στρατεύματα.

III. Συμφωνείτε ότι οι χώροι στρατοπέδευσης για τα Ελληνικά και τα Τουρκικά τμήματα που θα συμμετέχουν στο Τριμερές Αρχηγείο, το νομικό τους καθεστώς, τις διευκολύνσεις και τις απαλλαγές όσον αφορά τα τελωνεία και τους φόρους, καθώς και άλλες ασυλίες και προνόμια και άλλα στρατιωτικά και τεχνικά ζητήματα σχετικά με την οργάνωση και τη λειτουργία του εν λόγω Αρχηγείου που αναφέρετε πιο πάνω θα καθοριστεί από Ειδική Σύμβαση η οποία θα συναφθεί όχι αργότερα από τη Συνθήκη Συμμαχίας.

IV. Συμφωνείται επίσης ότι θα δημιουργηθεί το Τριμερές Αρχηγείο το αργότερο τρεις μήνες μετά την ολοκλήρωση των καθηκόντων της Μικτής Επιτροπής για το Κυπριακό Σύνταγμα και θα αποτελείται. κατά την αρχική περίοδο, από περιορισμένο αριθμό αξιωματικών που θα ασχολούνται με την εκπαίδευση των ενόπλων δυνάμεων της Κυπριακής Δημοκρατίας. Τα ελληνικά και τουρκικά στρατεύματα που αναφέρθηκαν παραπάνω θα φθάσουν στην Κύπρο την ημερομηνία υπογραφής της Συνθήκης Συμμαχίας.

ADDITIONAL PROTOCOL No. II**Article I**

A Committee shall be set up consisting of the Foreign Ministers of Cyprus, Greece and Turkey. It shall constitute the supreme political body of the Tripartite Alliance and may take cognisance of any question concerning the Alliance which the Governments of the three Allied countries shall agree to submit to it.

Article II

The Committee of Ministers shall meet in ordinary session once a year. In a matter of urgency the Committee of Ministers can be convened in special session by its Chairman at the request of one of the members of the Alliance. Decisions of the Committee of Ministers shall be unanimous.

Article III

The Committee of Ministers shall be presided over in rotation and for a period of one year, by each of the three Foreign Ministers. It will hold its ordinary sessions, unless it is decided otherwise, in the capital of the Chairman's country. The Chairman shall, during the year in which he holds office, preside over sessions of the Committee of Ministers, both ordinary and special. The Committee may set up subsidiary bodies whenever it shall judge it to be necessary for the fulfilment of its task.

Article IV

The Tripartite Headquarters established by the Treaty of Alliance shall be responsible to the Committee of Ministers in the performance of its functions. It shall submit to it, during the Committee's ordinary session an annual report comprising a detailed account of the Headquarters' activities

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. II**Άρθρο I**

Συγκροτείται Επιτροπή αποτελούμενη από τους Υπουργούς Εξωτερικών της Κύπρου, της Ελλάδας και της Τουρκίας. Η Επιτροπή αποτελεί το ανώτατο πολιτικό όργανο της Τριμερούς Συμμαχίας και μπορεί να λάβει γνώση οποιουδήποτε ζητήματος αφορά τη Συμμαχία του οποίου οι κυβερνήσεις των τριών Συμμαχικών χωρών θα συμφωνήσουν να υποβληθεί σε αυτήν.

Άρθρο II

Η Επιτροπή Υπουργών συνέρχεται σε τακτική συνεδρίαση μία φορά το χρόνο. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η Επιτροπή Υπουργών μπορεί να συγκληθεί με ειδική πλειοψηφία από τον πρόεδρό της κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέλη της Συμμαχίας. Οι αποφάσεις της Επιτροπής Υπουργών είναι ομόφωνες.

Άρθρο III

Η Επιτροπή των Υπουργών προεδρεύεται εκ περιτροπής και για περίοδο ενός έτους, από καθέναν από τους τρεις υπουργούς Εξωτερικών. Οι τακτικές συνεδριάσεις της επιτροπής θα γίνονται, εκτός αν αποφασίζεται διαφορετικά, στην πρωτεύουσα της χώρας του προέδρου της επιτροπής. Ο πρόεδρος, κατά το έτος που κατέχει γραφείο, προεδρεύει των συνόδων της Επιτροπής Υπουργών, τόσο τακτικών όσο και ειδικών. Η επιτροπή μπορεί να συστήσει επικουρικά όργανα όποτε το κρίνει να είναι αναγκαία για την εκπλήρωση της αποστολής της.

Άρθρο IV

Το Τριμερές Αρχηγείο που ιδρύθηκε με τη Συνθήκη Συμμαχίας θα είναι υπόλογο προς την Επιτροπή Υπουργών κατά την εκτέλεση των λειτουργιών του. Το Τριμερές Αρχηγείο υποβάλλει στην Επιτροπή Υπουργών, κατά τη συνήθη συνεδρίαση της επιτροπής, ετήσια έκθεση που περιλαμβάνει λεπτομερή περιγραφή των δραστηριοτήτων του Αρχηγείου.